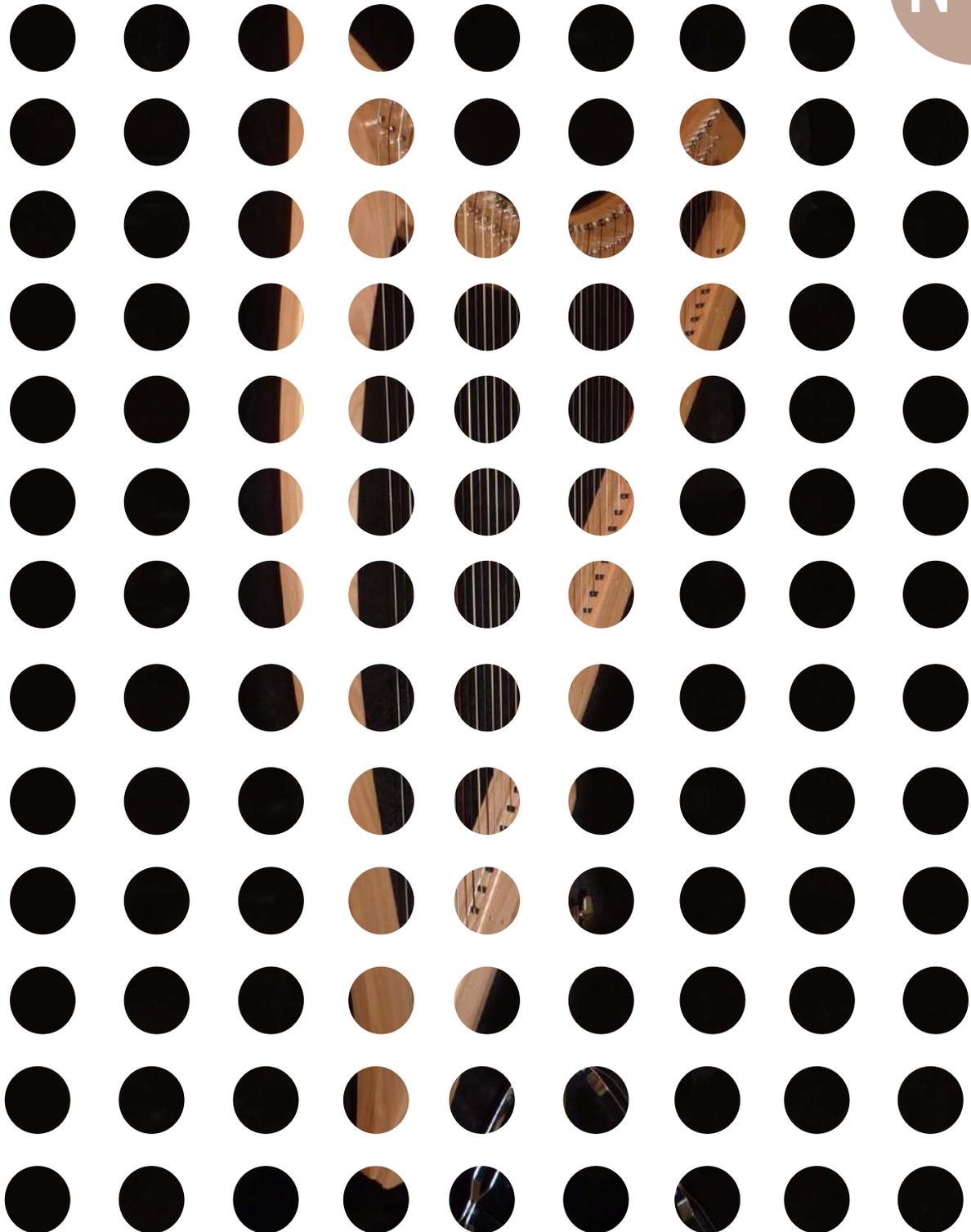


# TELENN DIN'

N°37



---

4<sup>e</sup> Trimestre 2015

---



**Maison de la Harpe**

(Association CRIHC)

Ti an Deleññ  
6, rue de l'horloge  
F-22100 Dinan

+33 (0)2 96 87 36 69

[contact@maisondelaharpe.org](mailto:contact@maisondelaharpe.org)

[www.harpe-celtique.fr](http://www.harpe-celtique.fr)

ISSN 17771-0618

Dépôt légal Janvier 2005

Comité de rédaction : asso CRIHC

## L'ELECTRO-HARPE

- Harpe électrique p 4
- Interview du groupe Descofar p 5

## RETOUR SUR LES 32<sup>e</sup> RIHC

- Les Rencontres c'est... p 6 & 7
- Conférence de Tristan Le Govic, Anthologie de la harpe bretonne p 8 & 9
- La Master-class de harpes celtiques p 10
- Billet d'humeur par Giustino Soldano & Muriel Le Ny p 11

## LES MASTER-CLASSES IRLANDAISES

- Scoil Na gClairseach p 12
- Dungiven p 13

## HARPE & HISTOIRE

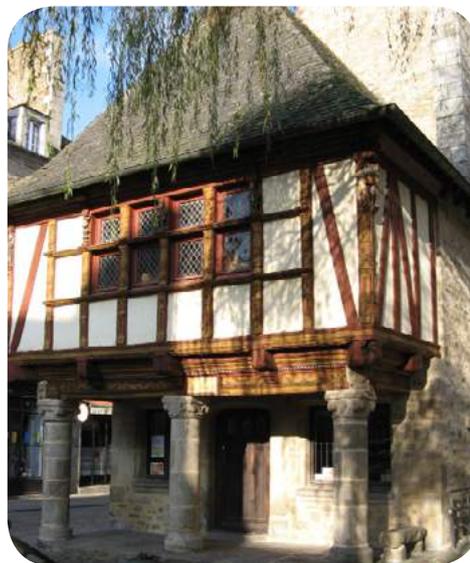
- Denis Hempson p 14
- La Légende de Finvola p 15
- Harpe Mag' p 16

## ACTUALITÉ CD, DVD... p 17 à 20

## AGENDA CONCERTS, STAGES p 21 à 23



Du **lundi 19** Octobre au **vendredi 30** Octobre  
de **14h** a **17h30**  
Boutique spécialisée  
Exposition 2€ plein tarif / 1€ tarif réduit



## NOUVELLE VENUE À LA MAISON DE LA HARPE

Depuis début septembre, Amandine Bellebon a rejoint l'équipe de la Maison de la Harpe. Elle occupe le poste de chargée de communication et sera ravie d'avoir de vos nouvelles pour le prochain Telegg Din !

[contact@maisondelaharpe.org](mailto:contact@maisondelaharpe.org)

## ATELIERS DECOUVERTES POUR LES ENFANTS

Les jeudis pendant les vacances  
de **10h30** à **11h30**.

5€ par enfant

Réservation la veille à la Maison de la Harpe  
ou par téléphone au **02 96 87 36 69**

# L'ELECTRO-HARPE

Dans le n°36 du Teenn Din, nous vous proposons un article sur la Harpe chromatique, créée en 2006 par le luthier Philippe Volant. Aujourd'hui nous souhaitons nous attarder sur quelques détails de la harpe électrique.

Comme pour de nombreux instruments à cordes, il existe aujourd'hui une version électrique de la harpe: l'électro-harpe (harpe Solid Body, c'est-à-dire sans caisse de résonance).

Ces électro-harpes ne doivent pas être confondues avec les harpes électroacoustiques qui ont bien une caisse de résonance mais qui sont aussi équipées d'un système d'amplification afin de faciliter les prestations scéniques. Avec l'électro-harpe, on peut utiliser des pédales d'effets pour obtenir une grande variété de sons. L'instrument permet une grande ouverture sur la modernité et s'adapte très bien aux styles pop, hip-hop, rock ou jazz...

## MATERIAUX

L'électro-harpe est souvent en bois ou en fibre de carbone, beaucoup plus légère. Elle peut ainsi se porter avec un harnais et permettre au harpiste de bouger sur scène avec son instrument.

Des matériaux originaux peuvent être utilisés : Alan Stivell a joué sur une harpe en plexiglas (la Harpe de cristal) réalisée par Leo Goas en 1986-87, avec des clés de guitare et qui comportait deux octaves avec des systèmes guitare midi.



Harpe électrique chromatique de Laura Perrudin ©

## LES MICROS PIEZOELECTRIQUES DE L'ELECTRO-HARPE

Un microphone piézoélectrique est placé à la base de chaque corde. Celle-ci est en appui sur un capteur qui réagit au changement de pression créé par la vibration de la corde en produisant un courant électrique de très faible intensité. Il ne reste plus qu'à transporter ce signal jusqu'à un amplificateur couplé à un haut-parleur qui le restitue sous forme d'onde musicale amplifiée.

## DUO DESCOFAR

ALICE & NICOLAZ CADORET



« Un jour au cours d'une balance, un technicien son nous dit : « Vous avez une basse cachée dans vos harpes! Je comprends mieux votre fiche technique maintenant! » Certains croient en effet d'abord entendre une guitare électrique ou une basse. D'autres encore de l'orgue électrique... Et puis en écoutant de plus près, il y a quelque chose de différent, un son complètement original.

“ Il faut apprendre à jouer moins de notes, à contrôler cette machine de guerre . ”

Tout de suite nous nous sommes rendu compte qu'il était impossible de jouer les mêmes choses de la même façon que sur les harpes acoustiques. Nous avons d'abord vécu une sorte de perte de repères, malgré notre bonne maîtrise instrumentale de départ.

Il faut apprendre à jouer moins de notes, à contrôler cette « machine de guerre ». C'est tout un travail de fond sur la culture des instruments amplifiés (quel ampli, quels effets, pour quel résultat ?), ne serait-ce que pour déterminer ce que l'on souhaite entendre.

“ Certains croient en effet d'abord entendre une guitare électrique ou une basse. D'autres encore de l'orgue électrique... ”

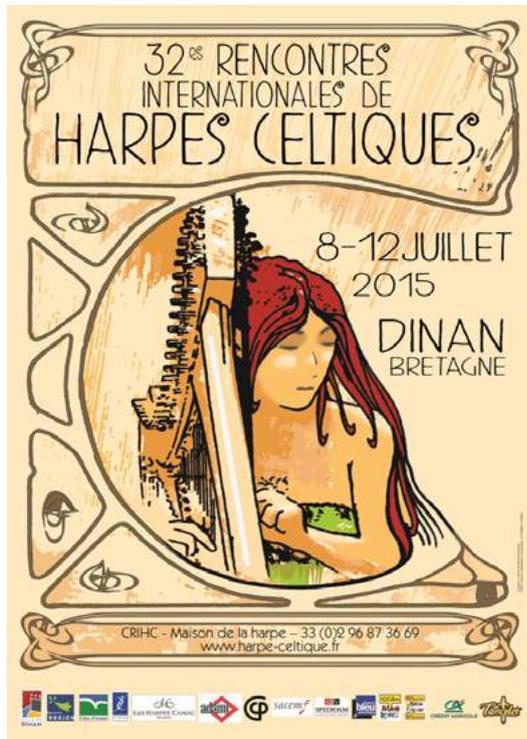
Une fois sur scène, le jeu sur harpe électrique est vraiment grisant. La puissance que l'on peut obtenir, les grains sonores multiples, l'étendue du spectre (des basses très percussives jusqu'aux aigus tranchants ou cristallins)... tout cela concourt à une expérience vraiment excitante !

Revisiter un répertoire, inventer de nouveaux modes de jeu et être chaque jour surpris par de nouvelles possibilités, chercher, fouiller, creuser, et vivre une expérience musicale jusqu'alors inédite à la harpe, voilà ce qui nourrit Descofar et voilà aussi ce qui ne va sans doute pas manquer de nourrir beaucoup de futurs harpistes aventuriers !

Dans leur album *Finis Terrae*, le duo revisite la musique traditionnelle en apportant leurs doigtés électrifiés tout en puisant dans les patrimoines musicaux breton, irlandais et écossais. Nous vous invitons à découvrir leur album ou le re-découvrir notamment sur leur Soundcloud. »



## LES RENCONTRES C'EST ...



## QUE VIVE LA TRADITION ! QUE VIVE LA CREATION !

Rendez-vous incontournables, soutenues par les collectivités territoriales et plébiscitées par leur fidèle public, les Rencontres Internationales de Harpes Celtiques sont plus qu'un festival ordinaire. Véritable vitrine de la scène harpistique, elles jouent un rôle central dans la carrière des harpistes et par ailleurs participent à la richesse culturelle de la Ville de Dinan ainsi qu'à son attractivité. Une diversité de la programmation et un dynamisme de l'équipe couronne le tout. « Dinan est incontournable pour les harpistes » dit Amelya Saad soutenue par Tristan Le Govic « Dinan est le vecteur indispensable de la diffusion de notre musique ». La Grecque Elisa Vellia, la Turque Sirin Pancaroglu, le Breton Yann Fanch Kemener aux Jacobins, Le Malien Cheik Tidane Dia, l'irlandais Dermot Byrne ou la Paraguayenne Norma Ortega aux Cordeliers.....le public a encore eu un choix pléthorique cet été .

## UN PASSAGE OBLIGÉ POUR LES HARPISTES

« Ce fut un tremplin, le franchissement d'un cap dans ma carrière » dit Floriane Blancke ; « Les deux étés derniers, nous avons été programmés dans le off Harpe en rues et avons fait un tabac. Cette année, nous avons été invités sur la grande scène du théâtre ! » souligne Marion Bouyssonade. Pour des harpistes émergeant comme Quentin Vestur ou Eva Fogelgesang, être programmé est essentiel. « Etre présent aux Rencontres fait vendre beaucoup d'albums et élargit notre audience » se félicite le milanais Adriano Sangineto.

Le public s'est déplacé pour des têtes d'affiches mais pour l'équipe du festival, les Rencontres sont une tribune à même de faire les réputations. Il est formateur pour les groupes en développement de tester leur capacité à garder l'attention d'un public qui n'est pas venu pour eux. Nos festivaliers nous font confiance sur la programmation. Ils viennent pour voyager et découvrir des harpes du monde entier. Nous sommes des passeurs.

Les RENCONTRES c'est :

plus de 40 bénévoles,

plus de 30 prestations  
dans 4 lieux différents,

plus 5 000 visiteurs  
dont 3 000 spectateurs,

mais surtout d'INNOMBRABLES  
découvertes et rencontres !

## UN MOTEUR POUR LA CRÉATION

Les Rencontres sont un espace privilégié pour la création. Les harpistes concoctent des collaborations inédites ainsi que des projets spécifiques. Quel cadeau que ce trio réunissant la harpe délicate de Quentin Vestur au Uilleann pipe de Glen Gouthe et à la voix hercynienne de Yann-Fanch Kemener ! Cette année, ce sont 204 oeuvres de 43 compositeurs différents qui ont été jouées à Dinan.

## UN VECTEUR D'ATTRACTIVITÉ

La semaine de masterclasses, d'ateliers, de concerts, d'animations, d'expositions est l'activité visible des Rencontres, mais c'est l'aboutissement d'un travail mené tout au long de l'année par un équipe forte et soudée. Les Rencontres de Dinan sont plus qu'un festival. Il s'agit là d'un projet culturel de territoire. Par toute les activités annuelles de la Maison de la Harpe, les rencontres sont un outil au service de l'éducation et du vivre ensemble, d'autant plus bienvenu dans la période



### CONFERENCE PAR L'AUTEUR TRISTAN LE GOVIC, ANTHOLOGIE DE LA HARPE BRETONNE.

Paru en début d'année, l'Anthologie de la Harpe Bretonne est une collection de trois recueils de partitions pour harpe celtique regroupant près d'une quarantaine de harpistes parmi les plus importants que compte la Bretagne aujourd'hui (par ordre alphabétique) :

Nolwenn Arzel, Anne Auffret, Hoëla Barbedette, Brigitte Baronnet, Yann Bertrand, Dimitri Boekhoorn, Dominig Bouchaud, Aurore Bréger, Nikolaz Cadoret, Grégory Cappoen, Georges Cochevelou, Jakez François, Armelle Gourlaouën, Muriel Isambert, Florence Jamain, Gwenael Kerleo, Soizig Kermabon, Mariannig Larc'hantec, Tristan Le Govic, Anne Le Signor, Françoise Le Visage, Mael Lhopiteau, Cristine Mérienne, Martine Millet, Myrdhin, Pierre Nicolas, Soazig Noblet, Kristen Noguès, Nolwenn Philippe, Anne Postic, Hervé et Pol Quefféléant, Gwenola Roparzh, Alan Stivell, Vinciane Tronson, Clotilde Trouillaud, Quentin Vestur et Marie Wambergue.

Lors des dernières Rencontres Internationales de Harpes Celtiques de Dinan, Tristan Le Govic, éditeur de l'Anthologie, était venu présenter en avant première la plus importante publication jamais réalisée pour la harpe bretonne.



Devant un public nombreux venu l'écouter sous le soleil de la cour de la Maison de la harpe, il a expliqué les objectifs de cette collection : « Ces recueils sont destinés aux harpistes amateurs comme aux professionnels et visent à mieux faire connaître ce qu'est la musique bretonne à la harpe partout dans le monde ». L'enthousiasme des harpistes bretons a permis cette publication : « L'idée de rassembler autour d'un même projet a été très bien accueillie. Il existe une belle complicité entre les harpistes bretons ».

La plupart des cent-neuf morceaux présents dans l'Anthologie sont des inédits : airs à caractère historique, gwerziou, danses, marches, mélodies lentes, airs religieux, chants de marin, chansons, berceuses... l'ensemble couvrant un grand nombre de terroirs de la Bretagne historique.

Certains ont aussi une valeur historique comme Pedenn evit Breizh, arrangé par Georges Cochevelou, morceau enregistré par son fils Alan Stivell dans son album Harpes du Nouvel Âge, et qui a été diffusé au public en ouverture de la conférence.

Un hommage appuyé a aussi été rendu à Kristen Noguès, dont les œuvres sont publiées pour la première fois, ainsi qu'au compositeur Pierre-Yves Moign. Parmi les spectateurs présents s'étaient glissés certains auteurs de l'Anthologie : Myrdhin, Hoëla Barbedette, Florence Jamain, ainsi que Clotilde Trouillaud et Quentin Vestur qui ont ravi le public en interprétant, en duo, l'un des morceaux publiés.

Photos de Giustino Soldano ©

## SORTIE OFFICIELLE DE L'ANTHOLOGIE DE LA HARPE BRETONNE

Le dimanche 11 octobre prochain aura lieu la sortie officielle de l'Anthologie à Carhaix. À cette occasion, le Collectif ARP et la salle Glenmor co-organisent une journée autour de la harpe celtique avec des stages animés par Alice Soria-Cadoret et Quentin Vestur ; un concert avec Hoëla Barbedette, Dimitri Boekhoorn, Nikolaz Cadoret, Tristan Le Govic, Mael Lhopiteau, Cristine Mérienne et Clotilde Trouillaud ; une exposition des harpes Camac. Stages, concert et exposition sont gratuits dans la limite des places disponibles.

Antologiezh Teenn Breizh, L'Anthologie de la Harpe Bretonne, volume 1 (élémentaire), volume 2 (intermédiaire), volume 3 (avancé) sont disponibles à la Maison de la Harpe.

# ANTHOLOGIE DE LA HARPE BRETONNE

**sortie officielle**  
concert & stages gratuits



Collectif ARP N° licences : 2-1081444 & 3-1081445



**Dimanche 11 Octobre**  
**KARAEZ / CARHAIX**  
**Espace Glenmor**

14h00 - Stage de harpe celtique  
animé par Alice Soria-Cadoret

15h00 - Stage de harpe celtique  
animé par Quentin Vestur

17h00 - Concert avec  
Hoëla Barbedette  
Dimitri Boekhoorn  
Nikolaz Cadoret  
Tristan Le Govic  
Mael Lhopiteau  
Cristine Mérienne  
Clotilde Trouillaud

Espace Glenmor :  
strada/rue Jean Monnet - Karaez/Carhaix

Renseignements & inscriptions aux stages :  
[www.collectif-arp.com](http://www.collectif-arp.com) - [contact@collectif-arp.com](mailto:contact@collectif-arp.com)







### INFORMATIONS PRATIQUES

Renseignements sur la journée et inscriptions aux stages du 11 Octobre à Carhaix [contact@collectif-arp.com](mailto:contact@collectif-arp.com)

Informations en ligne sur l'Anthologie [harpeceltiqueblog.com](http://harpeceltiqueblog.com)

## LA MASTER-CLASS DE HARPE CELTIQUE

Retour sur la Master-class à travers le regard de Lili Cardoso, présidente du CRIHC et enseignante à la Master-class.

### Quand a été créée la Master-class au sein du festival ?

La Master-class existe depuis 37 ans. C'est d'abord avec cet événement que tout a commencé. Je ne suis pas à l'origine du projet. Mais les fondateurs, Myrdhin et Elizabeth Affolter, souhaitent créer un espace dédié à la Harpe celtique. Il n'y avait que quelques élèves et très peu de moyen financier pour y parvenir, donc les professeurs étaient aussi les artistes qui se produisaient sur scène. Et cette formule est restée car les élèves sont très demandeurs, elle plonge dans l'univers du harpiste enseignant puis de l'artiste...

### Comment s'est-elle déroulée cette année ?

Le stage commence toujours le mercredi et se termine le dimanche matin, soit 8 demi-journées d'enseignement. Nous utilisons le Collège des Cordeliers, beaucoup de salles de cours pour diviser nos groupes, il y a eu 89 stagiaires cette année, et pour les internes, des chambres à disposition. Il y a aussi un réfectoire pour les repas c'est quelques 150 personnes, stagiaires, artistes, bénévoles et techniciens qui y mangent.

### Quel type de stagiaire avez-vous eu cette année ?

Les personnes qui s'inscrivent au stage de Harpe, viennent de partout en France, mais aussi d'Italie, de Belgique, d'Allemagne, des Pays Bas, de Russie et même du Japon... Il est possible que j'oublie des nationalités. Il y a toujours un groupe de gens qui découvre la harpe pendant cette Master-Class. Ils n'en n'ont jamais fait avant. C'est une dizaine de groupes en tout. De grand débutant à presque professionnel, de tous horizons et de tous styles. Ils ne choisissent pas leur intervenant, ils auront toujours la surprise de découvrir leur professeur, un style différent...

### As-tu participé cette année à cette Master-klasse ? si oui, pourquoi ?

J'enseigne depuis 4 ans pendant ces Rencontres. Et la plupart du temps, je me positionne sur les grands débutants, ce sont souvent des adultes, qui découvrent l'univers, ils en prennent plein les oreilles, une véritable immersion de 5 jours. J'adore voir les yeux qui brillent, l'émerveillement permanent vers les possibles mais aussi le travail pour y arriver.



B-Costa ©

### Quel rapport entretiens-tu avec les stagiaires pendant et après le festival ?

Ce Festival, s'appelle les Rencontres, et c'est ce qui se passe. Etre Apprenneur nous apprend beaucoup sur nous même, sur la pédagogie à adapter en fonction des personnes, du parcours de chacun et de ses capacités. Je suis très à l'écoute avec les adultes, ils deviennent souvent des amis que l'on prend plaisir à retrouver tous les ans. Certains sont devenus mes élèves à l'année, d'autres des amis. C'est une aventure humaine, notre événement est une colonie de vacances annuelle pour passionnés.

### Il y a t-il des créations artistiques à la suite de ces échanges ?

Tous les stagiaires ont la possibilité de se produire sur scène lors de la scène ouverte. Le concept de colo marche aussi pour nos élèves. Certains se côtoient tout au long de l'année et nous préparent de jolis moments musicaux. Avec la buvette cette année, 2 praticables et quelques harpes à disposition, les stagiaires, les profs, les artistes peuvent jouer seul ou ensemble, et on a déjà eu de très beaux moments, entre tous les acteurs qui forment notre Manifestation.

### La Master-class est-elle prévue pour les 33<sup>e</sup> RIHC? Connaissez-vous le futur programme ?

Oh Oui !!! Il y aura une, comme tous les ans, les stagiaires et leur famille forment le gros de notre public fidèle, qui nous suit pour certains depuis très longtemps.

Quant à la programmation..... C'est une surprise !

## LINEATRAD

Lors de nos 32e Rencontres Internationales de Harpes Celtiques, nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nos spectateurs le journaliste italien Giustino Soldano. Au retour du festival, il a rédigé un très bel [article](#) sur les Rencontres dans la revue italienne de musique *Lineatrad* que vous pouvez consulter et télécharger sur [leur site](#).

“ Un festival, unique en son genre, à écouter, à voir et où l'on rencontre les meilleurs artistes internationaux de harpes celtiques. ”

## BILLET D'HUMEUR PAR MURIEL LE NY & GIUSTINO SOLDANO

Pour la première fois nous avons eu l'occasion de suivre, même si seulement en partie, ces “Rencontres”. Nous avons passé deux journées intenses et exceptionnelles pendant lesquelles nous avons pu nous rendre compte de l'atmosphère de joie et de convivialité qui s'y respire un peu partout et nous avons apprécié les lieux dans lesquels se sont déroulés les concerts, dans l'enchantement centre historique de Dinan. Plusieurs spectacles étaient complets et de nombreux concerts ont été très appréciés par le public. Ces « Rencontres » ont été une réussite et nous en sommes très heureux pour les organisateurs.

Voici parmi les différents artistes et groupes que nous avons suivi ceux qui nous ont particulièrement plu : Ensemble Sangineto (Italie) qui ont proposé des morceaux des traditions populaires de l'Italie et de l'Irlande, ainsi que des morceaux de leur composition. En particulier, c'est grâce aux Sangineto que nous avons connu Myrdhin et les « Rencontres ».

Trio Oak Ink (Anjou) qui ont interprété leurs morceaux de façon majestueuse, avec quelques très belles influences jazz et rock. Le harpiste François Pernel, vainqueur du Trophée Camac au Festival Interceltique de Lorient en 2012 a confirmé toute sa bravoure. Trio Keynoad (Provence) qui ont été pour nous la plus grande surprise de ce Festival. Trois artistes en parfaite harmonie.



Ameylia Saad Wu a démontré ses capacités de soprano et de harpiste, Christian Fromentin a joué de ses instruments à archets avec passion et Nicola Marinoni a utilisé de façon magistrale ses innombrables percussions en les adaptant aux deux autres artistes.

Duo Floriane Blancke et Dermot Byrne (Irlande). Nous avons trouvé leur concert très harmonieux et plaisant à écouter, avec un répertoire varié entre jig, valse française et chansons d'amour.

Şiryin Pancaroğlu et Bora Uymaz (Turquie). Nous avons été impressionnés par le «ceng », une harpe spéciale dont Siryn joue en étant blottie contre elle, à la forme angulaire, et par la capacité de Bora à pouvoir prolonger le chant de certains morceaux, apparemment sans reprendre son souffle.

Elisa Vellia (Grèce) dont les mélodies jouées avec une harpe “Ulysse” (Camac) en bois et fibre de carbone nous ont beaucoup plu. Ces mélodies, accompagnées de chants dans la langue maternelle d'Elisa, nous ont transportés très loin dans le temps et l'espace. Le concert a été très apprécié et très applaudi par le public qui a demandé et obtenu un bis.

En conclusion, les “Rencontres” ont été un Festival très intéressant qui nous a permis de connaître beaucoup d'artistes et beaucoup de façons différentes de jouer de la harpe, et nous espérons pouvoir vivre de nouveau cette expérience l'année prochaine.

*Giustino Soldano et Muriel Le Ny*

## L'ÉCOLE DE HARPE IRLANDAISE, Août 2015 à la Scoil gClairseach, Kilkenny



L'école de harpe Irlandaise 2015, la Scoil Na gClairseach de Kilkenny, a été officiellement ouverte ce 19 août par la Mécène Jane Carter. Jeunes et adultes, novices et autres fervents de harpes celtiques venus des quatre coins du monde ont pu participer à cet événement estival.

Cette année la Master Class a été riche et ponctuée de nombreuses conférences, ateliers et concerts. Le nouveau programme a eu un franc succès grâce à la diversité des enseignements notamment présentés par Sylvia Crawford (Nord de l'Irlande), Simon Chadwick (le directeur adjoint de la Scoil) et Ann Heymann (USA). Cette année, lors des conférences, l'école de harpe irlandaise a eu le plaisir d'accueillir Virginia Blankenhorn de l'Université d'Edimbourg exposant l'art de chanter ou mal chanter la poésie. La chanteuse Róisín Elsafty est également venue : elle proposa un enseignement classique basé sur des chansons de harpeurs irlandais.

Une des présentations les plus intéressantes de ces dernières années a été menée par Piper Ronan Browne autour de 17 enregistrements d'archive de musiciens traditionnels irlandais de la fin du 18<sup>e</sup> siècle. Pour la première fois, la Classe a reçu la harpiste américaine Nancy Hurell qui présenta son travail sur la construction des harpes pour les étudiants irlandais du 19<sup>e</sup> siècle.

Pour plus d'information concernant la Scoil na gclairseach, rendez vous sur le site d'internet [www.irishharp.blogspot.co.uk](http://www.irishharp.blogspot.co.uk)

# LES MASTER-CLASSES IRLANDAISES

## LA MASTER-CLASS À DUNGIVEN, SEPTEMBRE 2015

Au programme, la suite gavotte « Mordreuc » puis la ballade « la Mer des Sirènes ».

**Comment avez-vous été amené à participer à cette Master-class organisée par Nollaig Broily? Comment l'avez-vous rencontré ?**

J'ai été invité à faire cette master-class parce que Nollaig Broily ouvrait une nouvelle classe de Harpe à Dungiven -école en gaélique- et qu'elle avait su que je venais faire une tournée dans le Donegal.

J'ai connu Nollaig il y a 5 ans lors du tournage Banrion an Cheol fait par la BBC. Le réalisateur m'avait demandé

de filmer une master-class ciblée sur la clarsach. Puis nous avons été invités , toujours pour la BBC 4, à faire un grand concert, uniquement de clarsach à Derry. Je représentais la Bretagne avec Alan Stivell. Il y avait également Bill Taylor et Alison Kinnaird pour l'Ecosse , Laoise Kelly et Paul Dooley pour l'Irlande, et Nollaig tout au milieu.



**Quelle place tient l'enseignement dans votre carrière ?**

L'enseignement tient une place marginale. Ma vocation est celle d'un barde itinérant, concertiste voyageur. Je n'ai jamais voulu me bloquer avec des cours réguliers, je donne simplement des master-classes occasionnelles.

**Comment s'est organisé ce stage? Quel programme leur avez-vous proposé?**

Le stage était au château de Dungiven, magnifique décor. 12 élèves de Nollaig de niveaux intermédiaires pour une journée de travail. Nollaig voulait des pièces de mon répertoire. Le matin nous avons travaillé sur la danse «Mordreuc» écrite pour deux harpes sur un rythme de danse bretonne type gavotte( elle est sur le cd *Harpsoody*) et l'après midi sur la ballade «Mer des Sirènes», toujours écrite pour deux harpes( sur le cd *Fréhel Fairies*). Les partitions sont éditées par Harpenciel. Nollaig a insisté pour que l'enseignement soit oral car elle ne se sert jamais des partitions et cela a très bien fonctionné.

**Quel a été le souvenir le plus marquant durant ce séjour à Dungiven ?**

Ça a été la découverte de cette petite ville ; ici on dirait un village, qui est un lieu stratégique situé dans les hauteurs à mi route entre Belfast et Derry. C'est une atmosphère toute particulière. ici on est en Irlande, pas en Ulster UK... ! Et c'est historiquement un lieu voué à la harpe à travers l'histoire de cette Downhill harp qui fut offerte à Denis Hempson.

**Allez-vous ou souhaitez-vous participer à d'autres master-classes irlandaises prochainement ?**

Prochainement, j'assure une nouvelle master-class, mais en Italie, au Lac de Côme. Deux jours avec un répertoire similaire. Le public visé est celui du Celtic Harp Orchestra dirigé par Fabius Constabile. Je m'attends à un travail différent car ces musiciens sont plus dans l'écrit que dans l'oral. Il nous faudra trouver la bonne voie !

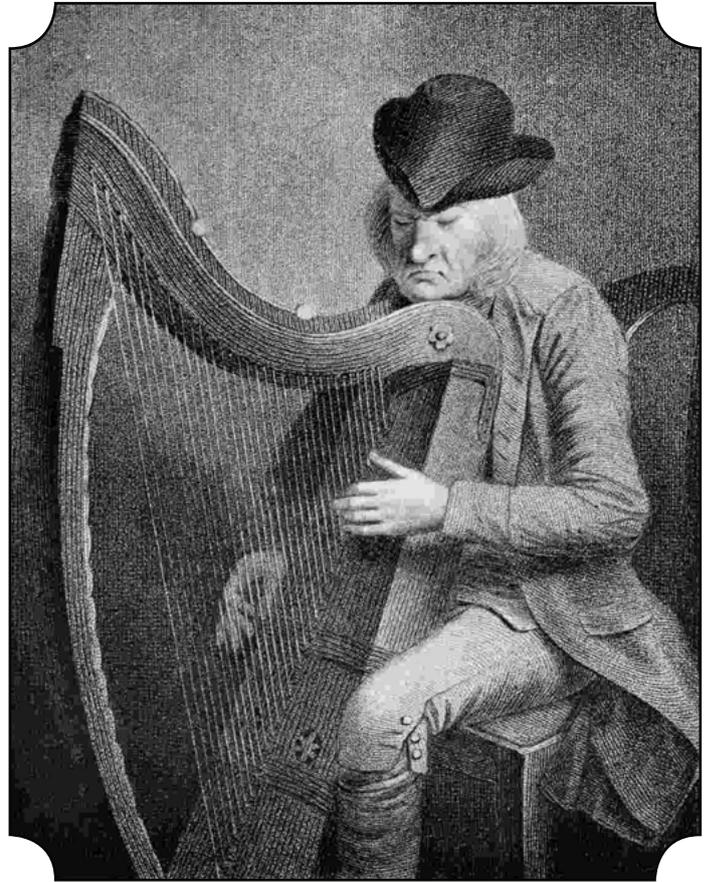


## DENIS HEMPSON

Lors de son voyage en Irlande du nord (Ulster), Myrdhin nous a ramené le récit du célèbre harpiste, Denis Hempson (Donnchadh Ó hAmhsaigh de son vrai nom).

Denis Hempson (1695-1807) est né à Craigmore, comté de Derry. Il est enterré dans le joli petit cimetière de Magalligan d'où ses deux parents étaient originaires. Il perdit la vue à 3 ans et débuta la harpe à 12 ans. Ses professeurs furent Bridget O'Cahan, puis Le harpeur aveugle itinérant John C.Garragh puis Laughlin Fanning et Pat Connor. Tous étaient du Connaught, le royaume des harpeurs d'Alors. C'est le notable Canning qui lui acheta sa harpe (appelée Downhill aujourd'hui), dont nous avons une fidèle copie à la Maison de la Harpe (réalisée par Denis Brevet).

Hempson travailla en Irlande et en Ecosse qui n'est qu'à 15 miles à vol d'oiseau. Sa 2ème tournée en Ecosse coïncida d'ailleurs avec la rébellion de 1745 et il joua pour certains des protagonistes. Ses airs préférés étaient «Coolin», The «Dawning of the day», «Ellen a Roon», et «Cean Dudh Dillis» dont j'ai eu le bonheur de jouer et d'enregistrer en Ulster dans les années 90.



Gravure de Denis Hempson



Il joua peu Carolan dont il trouvait les airs trop modernes et lui préféra son contemporain Cornélius Lyon (1680-1750) connu pour ses arrangements des airs baroques. Sa harpe avait été construite en 1702 et porte le nom de Devlin qui est peut être celui de son premier propriétaire de Ballynascreen où une descendante vient de nous organiser un concert...

Cette «Downhill harp» fut achetée par Guinness en 1960 et trône dans le musée de la brasserie à Dublin. Vous comprenez que c'était très émouvant de faire une tournée dans cette belle partie de l'Irlande du Nord où à chaque pas, vous êtes sur les empreintes de ces fameux harpeurs qui se sont rassemblés à Belfast en 1792.

Tombe de Denis Hempson  
au cimetière de Craigmore  
Photo de Myrdhin.

Myrdhin



La statue de bronze sculptée par Maurice Harron, se situe au centre de la ville de Dungiven (Ulster) représentant Fionn.

## LA LÉGENDE DE FINVOLA

### « The germs of the Roe »

“ In the land of Ó Catháin,  
where bleak mountains rise,  
O'er whose brown ridgy tops  
now the dusky cloud flies,  
Deep sunk in a valley  
a wild flower did grow,  
And her name was Fionola,  
the gem of the Roe.

The Gem of the Roe,  
The Gem of the Roe,  
And her name was Fionola,  
the gem of the Roe.

From the Isles of Aebudae,  
appeared to our view,  
A youth clad in tartan,  
'tis strange as 'tis true,  
With a star on his breast,  
and unstrung was his bow,  
And he sigh'd for Fionola,  
the gem of the Roe.

The Gem of the Roe,  
The Gem of the Roe,

And he sighed for Fionola,  
the gem of the roe

To the grey shore of Alba  
his bride he did bear  
And shed were the fond years  
these lovers did share  
For thrice on a hillside  
the banshee cried low  
'Twas the death of Fionola,  
the gem of the roe.

The Gem of the Roe,  
The Gem of the Roe,  
'Twas the death of Fionola,  
the gem of the roe.

No more up the streamlet  
her maidens shall hie,  
For wan the cold cheek,  
and bedim'd the blue eye,  
In silent affliction  
our sorrow shall flow,  
Since gone is Fionola,  
the gem of the Roe.

”

La légende raconte que sur les terres du Derry (Ulster), l'écossais Angus Og de Islay tomba amoureux de Fionola, fille du Chieftain Cùmhaighe naGall. Angus pouvait l'épouser à la condition qu'à sa mort, Fionola soit enterrée à la Roe Valley de Dungiven.

Mais le Mari ne respecta pas son engagement. Quelques années plus tard, on entendit au delà de la montagne de Benbradagh les cris de la Banshee (Grainne Roe Ó Cathain), un esprit qui pleurait seulement pour les Chieftain.

On en déduit que c'était la Fionola annonçant le décès à son clan. Les proches de Fionola voguèrent vers Islay où ils trouvèrent son mari rempli de chagrin. Angus savait qu'à présent ils ne pouvaient lui ramener sa Fionola, alors il les laissa retrouver son corps. Fionola fut ramenée à la Roe Valley et on n'entendit plus jamais la Banshee.

(légende du XIV<sup>e</sup> s.)

## HARPES MAG'

Ce journal, rédigé par Didier Saimpaul a démarré au printemps 2013 et a pris sa place en tant que magazine français entièrement consacré aux harpistes, luthiers, histoire des harpes et autres instruments de la famille des cithares, koras, lyres... Vous avez également la possibilité de découvrir une sélection de partitions dans chaque numéro.

Le n°11, Automne 2015, vient de sortie. Nous vous invitons à découvrir ce journal numérique trimestriel, amateur, gratuit, pour les passionnés de harpes folk celtiques... Dans ce nouveau numéro, nous pouvons lire « Des harpes pour l'amour du jazz » une interview de Magali Zsigmond., joueuse de Harpe Classique et harpe celtique:

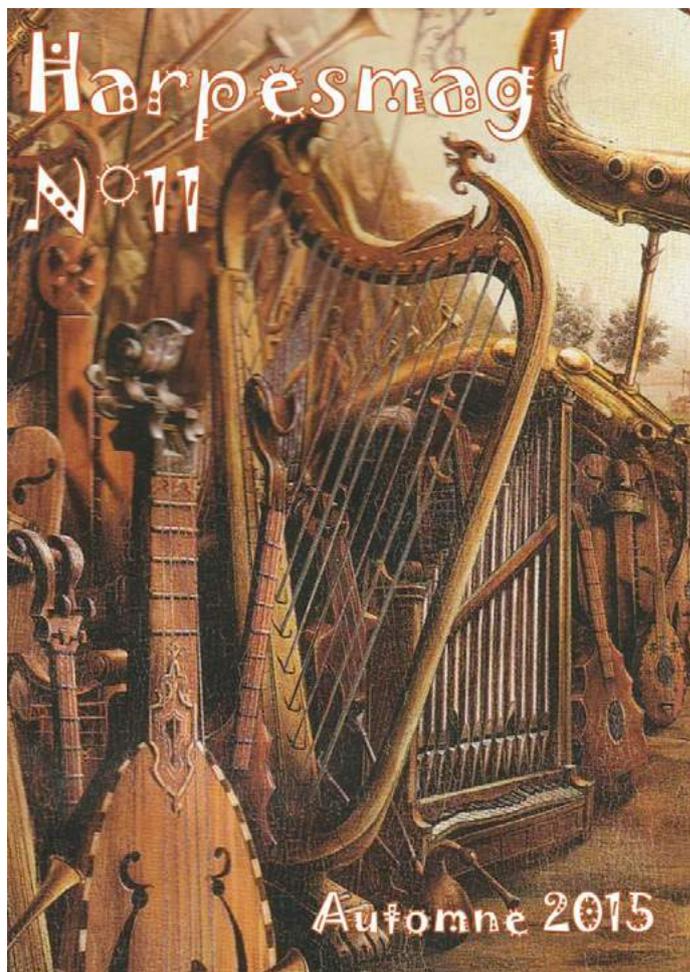
« On crée sa musique sur l'instant avec l'improvisation, et au départ c'est le plus grand challenge !  
Quelles notes jouer ???  
Quand on a fait 10 ou 15 ans de Conservatoire, à lire et interpréter des partitions, c'est un peu comme le saut à l'élastique ! »

Magali Zsigmond

Vous pouvez également lire un article extrait d'une interview réalisée par Morgan Rozier, avec la collaboration de Myrdhin, mis en forme par Didier Saimpaul. « Mes harpes, Telenn Vro » est un article dédié aux premières Harpes de Myrdhin, notamment fabriquées par les frères Leroux, luthiers de Plouisy dans les côtes du nord (d'Armor) :

« Leroux avait alors commencé à fabriquer des bardiques cordées métal : j'ai tout de suite commandé, mais j'ai attendu un an ; la harpe qu'il me destinait est partie en exposition à travers toute l'Europe : Leroux avait gagné le prix du Meilleur Ouvrier de France avec... J'aurais pu en avoir une autre, mais je préférais attendre celle-là, qui est vraiment unique, toute sculptée, un chef d'oeuvre de maître... »

L'intégralité des articles se trouvent sur la revue en ligne de [Harpes Mag'](#).



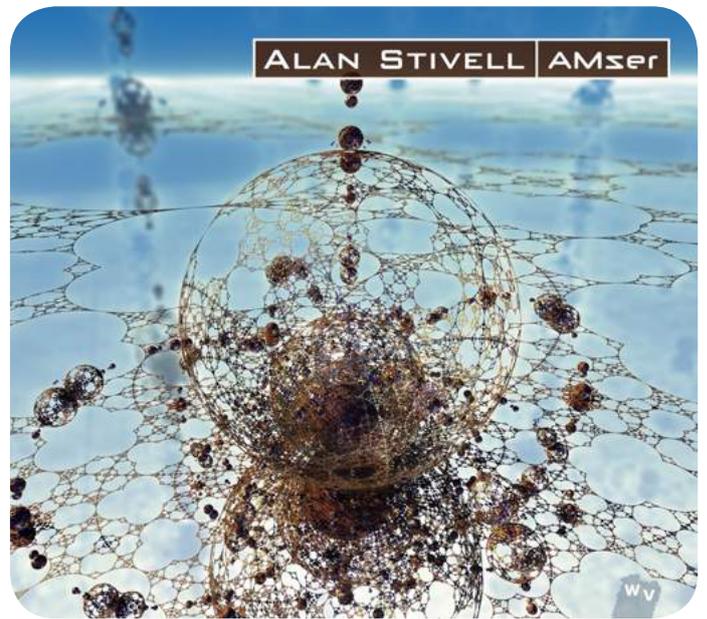
## ALAN STIVELL

### *AMzer*

Le nouvel album d'Alan Stivell, *AMzer*, sous le label WorldVillage et distribué par Harmonia Mundi, est le 24ème album d'Alan Stivell: c'est à dire plus de 50 ans de carrière au service de la musique universelle.

«C'est d'abord seul dans son studio, puis avec quelques compagnons de route, qu'Alan Stivell a concocté ce bel hommage au temps, inspiré par le rythme des saisons et la poésie.

La profonde sérénité qui s'en dégage est portée par «un sound design» où voix, cordes, flûtes et percussions sont au service d'une musique contemplative, entre avant-folk et approche électronique innovante. Passé immémorial et modernité se rejoignent alors dans ce temps qui passe, an AMser.»



## MAEL LHOPITEAU & TIMOTHÉE LE NET

### *Le Bénéfice du doute*

Harmonie et rythme ne font qu'un à travers la collaboration de Mael Lhopiteau (harpiste) et Timothée Le Net (accordéoniste).

Ce duo sortait le 1er septembre leur premier album *Le Bénéfice du Doute*. Cet album a été produit par Nato et distribué par l'Autre Distribution.

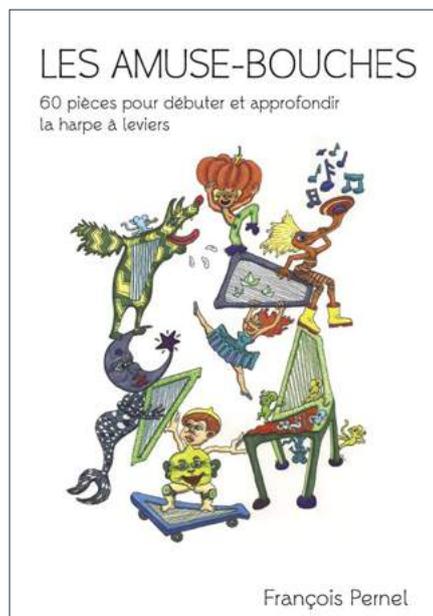
Vous trouverez plus d'informations concernant leur nouvel album sur le site de [www.natomusic.fr](http://www.natomusic.fr).

## OAK INK

### *Afterworld*

Oak Ink, trio composé de François Pernel (harpe à leviers), de Gurvan L'helgoualc'h (basse) et de Franck Durnd (batterie). Nous avons eu le plaisir de découvrir cette année aux 32e RIHC, ce trio « hors du temps, hors du monde ». Ils nous ont également révélé leur nouvelle mouture d'Afterworld.

Commandez-le à cette adresse [oakink.groupe@gmail.com](mailto:oakink.groupe@gmail.com) ou sur la [boutique de la maison de la Harpe](#).



## FRANÇOIS PERNEL

### *Les Amuse-bouches*

François Pernel est ravi de vous présenter son nouveau recueil : Les Amuse-Bouches / 60 compositions pour débiter et approfondir la harpe à leviers. Un recueil qu'il travaille depuis deux ans (pour les premiers morceaux); des pièces courtes, ludiques et originales (notamment avec des «leviers accidentels» pour habituer l'oreille à une harmonie enrichie dès les premières années). Perrine Cierco s'est joint de nouveau à son travail ; de magnifiques illustrations agrémentent ce recueil...

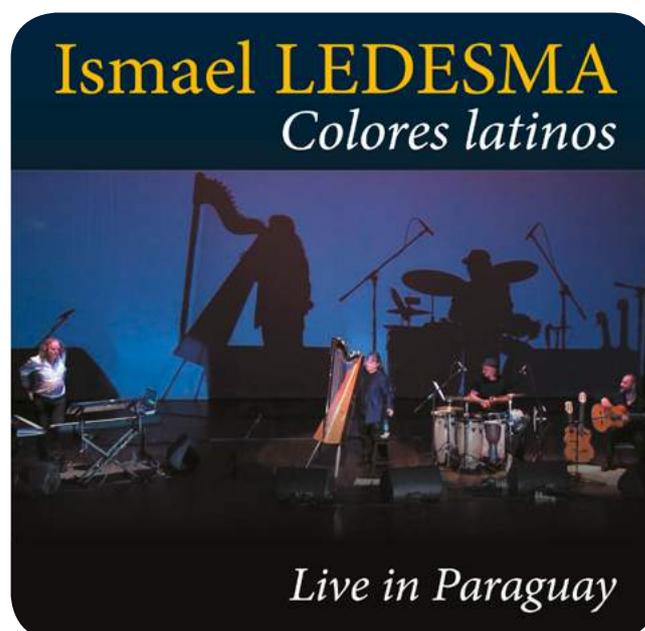
Vous pouvez le [commander](#) chez Camac au prix de 19,90 euros. Pour plus d'information, rendez-vous sur [www.francois-pernel.com](http://www.francois-pernel.com).

## Ismael Ledesma

### *Colores Latinos*

Le 1er octobre 2015 nous assistions à la sortie officielle du premier DVD live *Colores Latinos Live in Paraguay*. Plus d'infos, rendez-vous sur [www.ismaelledesma.com](http://www.ismaelledesma.com)

Pour commander votre DVD, envoyez à [harpe.ledesma@gmail.com](mailto:harpe.ledesma@gmail.com)



## MYRDHIN

### Neua

Le 46<sup>e</sup> enregistrement *Neua* (Noel), vient de sortir en octobre, chez Bayard Musique, en distribution nationale Harmonia Mundi. «Dès que les cloches de l'église commençaient leur joyeux carillon, chacun prenait son bâton de marche et sa lanterne.

De tous les hameaux perdus dans la campagne bretonne, des groupes se mettaient en marche vers l'église en chantant «Neua». Une fois entré dans l'église, on allait déposer devant la crèche un gâteau ou quelque autre offrande. Ceux qui avaient fait le jeûn dit «des 9 étoiles» pouvaient alors avoir quelques prémonitions...»

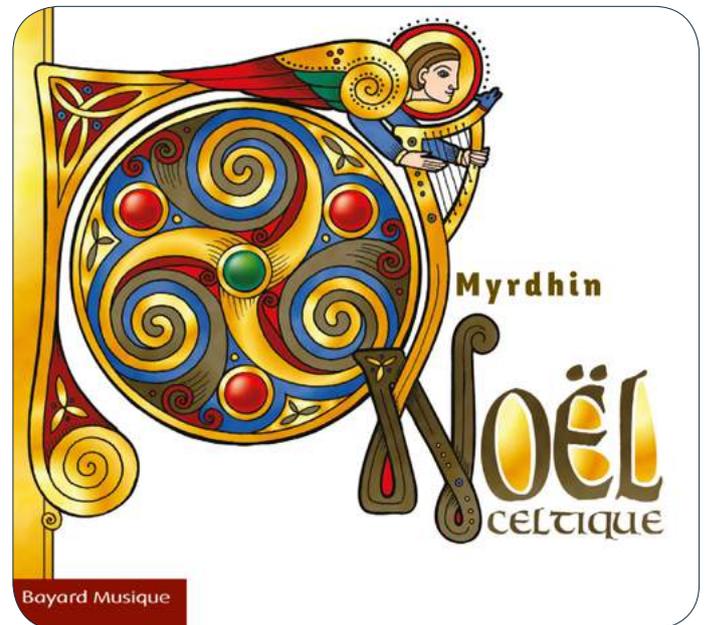
Myrdhin



bien là : d'abord l'eau qui mène tout, le femelle abandon de tout son corps à quelque chose de plus grand que soi, de plus long que soi, dont les secousses ne se commandent pas mais se subissent." Rilke, Yeats, Hugo et Jacques Petit y vont aussi de leur clin d'oeil souriant et avisé. La musique n'a depuis longtemps rien à prouver. Le merle jubile. Et le soleil donne.

Alors pour conclure sur ce 45<sup>e</sup> me opus solaire et serein du harpeur exote aux souvenirs de saumon, je convoque Jean Malaurie qui avouait : "Je méandrise -c'est un défaut- mais je n'ai pas perdu de vue la flèche de ma boussole."

Pierre Louis Carsin.



*De la source à l'océan* sortie en juin dernier est toujours en vente à la Maison de la Harpe à Dinan ou sur la [boutique .maisondelaharpe.org](http://boutique.maisondelaharpe.org)

Voulez-vous faire l'expérience confondante de l'eau ? Regardez-vous, cristallisé de certitudes, figé dans l'attitude du persuadé, définitivement revenu de tout et de son inverse ! Raffiné, soit ; mais comme un sucre d'or et de glace, peu préparé nonobstant à l'action insidieuse de la chaleur sur vos liaisons moléculaires.

Prenez garde à vous ! A peine le doigt posé sur le triangle de la commande, le pinceau de l'aurore pointe la source de la Rance et l'intention du barde fait vibrer la corde sensible en la harpe de pierre. Le flux, longtemps contraint par l'hiver, déborde son lit comme la sève en l'aubier à l'approche du solstice d'été.

D'où nous vient cette sensation liquide de plénitude ? Segalen nous glisse à l'oreille : "Le sens du fleuve est

## APPEL À SOUSCRIPTION POUR LE PREMIER ALBUM DE PRESQU'UN TEAM

Ce 1er album studio, 13 titres, parmi lesquels 7 compositions, paraîtra prochainement. *Presqu'un Team*, c'est la rencontre improbable entre deux musiciens autodidactes. Un répertoire celtique revisité et quelques compositions. Une fusion des genres épicée d'improvisations mélodiques, LiLi à la harpe celtique et Stéphane, à la batterie revisitent des airs traditionnels celtiques et d'ailleurs. Nous mettons en place une souscription car, même si tout le processus est déjà planifié techniquement, ce soutien financier nous est indispensable pour le réaliser.

Mme & Mr .....

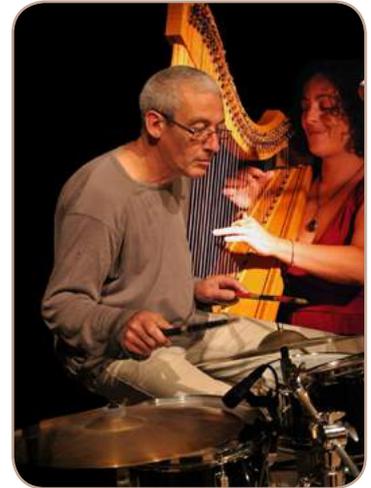
Adresse.....

Nombre de CD .....x 15 =

Le CD sera au prix de 15 euros (frais de port inclus pour les souscripteurs).

Vous pouvez libeller et adresser votre règlement à :

Presqu'un team, 1, Le Frèche - 35720 PLEUGUENEUC.



Merci à vous de rendre ce moment possible !

## ACTU FESTIVAL

# Harpes en Loire

**Présentation**

Ingrandes et Le Fresne-sur-Loire sont deux charmantes villes en bord de Loire. Elles seront les lieux privilégiés d'un événement musical : Harpes en Loire, un festival programmé sur 3 week-ends, composé d'une partie stage réservée aux harpistes de tous horizons et d'une partie concerts ouverts au public. Festival autour de la harpe bien sûr, mais aussi autour des nouvelles écritures et des dépassements de frontières.

**Concernant les stages**

Ils auront lieu les samedis de 9h30 à 18h et les dimanches de 10h à 18h. Ils sont assurés par Aude Forticot et François Pernel, ainsi que l'intervenant du week-end. Il est possible de s'inscrire pour 1, 2 ou 3 week-ends.

1 stage : 80 euros  
2 stages : 150 euros  
3 stages : 210 euros  
Adhésion à l'Association La Harpe Libre obligatoire : 10 euros

Groupe A : débutant - cycle 1 / Groupe B : cycle 2 & avancés

Pour plus de renseignements, faites-nous une demande par courriel.

**Festival**  
3 week-ends  
7 concerts autour de la harpe

**Ingrandes - Le Fresne-sur-Loire**  
Nouveaux sons, nouvelles couleurs, nouvelles écritures.

**Vendredi / Samedi & Dimanche**

16, 17 & 18 octobre 2015  
15, 16 & 17 janvier 2016  
1<sup>er</sup>, 2 & 3 avril 2016

**À l'issue de ces concerts, retrouvons-nous à La Route du Sel pour échanger autour d'un verre.**

LES HARPES CAMAC  
FRANCE

font leur festival...  
à Nancy

du vendredi 16 au  
dimanche 18 Octobre  
**2015**

**GrandNancy**

Elaine Bennett  
Helene Borschard  
Mai Fukal  
Roizita Milevska  
Valerie Milan  
Isabelle Moretti  
Kim Robertson  
Valeria Vashchenkova  
Metensis Symphonia

## MYRDHIN

Le samedi **03** & dimanche **04 octobre**, Master-Class suivie d'un concert de fin de stage à 16h, à **Plouër-sur-Rance** (22).

Du vendredi **09** au dimanche **11 octobre**, Tournée en **Italie** : Como, Monza, Milan, concert et Master Class.

Samedi **17 octobre** à 21.00 heures, **Camaioire** (Italie) , avec Elisa Nicotra en Toscane pour nous conduire dans un voyage musical à travers la connaissance des bardes et à la sagesse druidica.

Le Samedi **31 octobre**, duo avec Elisa Nicotra, à **la Maison de Sources, Tréhorenteuc** (56).

Le mardi **3 novembre**. concert «La Vie de Merlin». au Collège St-Félix-Kerlois à **Hennebont** (56),

Du mercredi **26 novembre** au mercredi **10 décembre**, les Noëls Celtiques, Tournée en Allemagne (Dinslaken, Ilmenau, Nordhausen, Zella-mehlis...).

Du lundi **16** au jeudi **19 Décembre**, Tournée en **Turquie**. En duo avec Elisa Nicotra. Au programme, Cinq Triades celtiques.

Le dimanche **20 Décembre** à **20h30**, Concert de Noëls Celtiques, à la Maison des sources, **Tréhorenteuc** (56)

## STAGE (Myrdhin)

Le dimanche **25 octobre**, Stage de cosmogonie sonore avec Elisa Nicotra, à la **Maison des Sources, Tréhorenteuc** (56).

Du samedi **12** au dimanche **13 Décembre**, Stage de harpe à **Plouër sur Rance**. répertoire Bretagne, Irlande, Ecosse.

## ALAN STIVELL

Le jeudi **5 novembre**, à la Citrouille, **Saint-Brieux** (22).

Le vendredi **6 novembre**, Atlantia, **La Baule** (44).

Le samedi **7 novembre**, la Cigale, **Paris** (75).

Le samedi **12 décembre**, le Cac, **Concarneau** (29).

Plus d'information sur [www.alan-stivell.com](http://www.alan-stivell.com).

## CECILE CORBEL

Le vendredi **16 octobre**, Ploermel (56), **Festival Broceliande Fantastic**.

Le samedi **17 octobre** à **20h**, **Eglise de Sommaing sur Ecaillon** (59). Places en vente depuis le 1er septembre en contactant le 03 27 74 21 36

Le vendredi **23 octobre** à **20h30**, Théâtre du Casino grand Cercle d'**Aix les Bains** (73). Booking : abcpasso ou 04 79 88 09 99

Le samedi **24 octobre**, Le Satellit Café, 180 Route de Villemontais, 42300 **Villerest**.

Le mercredi **28 octobre**, **Illkirch-Graffenstaden** (67)

Du lundi **26 octobre** au samedi **7 novembre**, Tournée de 11 concerts en Allemagne (Mainz, Berlin, Meissen ....)

## ISMAEL LEDESMA

Du vendredi **2** au dimanche **4 octobre**, **Festival Mundial Idel arpa en Paraguay**, [www.festivalmundialdelarpa.com.py](http://www.festivalmundialdelarpa.com.py)

Du lundi **13** au vendredi **17 octobre**, **Festival Latino-americano de arpa de Durango**, Teatro Ricardo Castro et Teatro Victoria à Durango, Mexique, [www.ricardocastroac.org](http://www.ricardocastroac.org)

Le jeudi **6 novembre** avec YSANDO, **Jardin d'Épicure 95710 Bray et Lû**, [www.lesjardinsdepicure.com](http://www.lesjardinsdepicure.com).

## MAEL LHOPITEAU

Le samedi **10 octobre** - Le Bénéfice du Doute - **Saint-Senoux** (35) Café concert, Les Assois Fées, **Festival Le Petit Soufflet**.

Le dimanche **11 octobre** - Sortie officielle de l'Anthologie de la Harpe Bretonne à Espace Glenmor, **Carhaix-Plouguêr** (29)

Le vendredi **04 décembre**, Le Bénéfice du Doute, centre culturel Le Forum, **Nivillac** (56).

## HOELA BARBEDETTE

Deux concerts solo :

Le vendredi **20 novembre**, Café lecture de **Brioude** (63)

Le samedi **21 novembre**, La Lampisterie, **Bassac-les-mines** (63)

### STAGE (H.Barbedette)

Les **21 & 22 novembre** 2015, à **Brassac-les-mines** (63), stage de harpe tous niveaux sauf débutants. Renseignements: [info@harpes-marcbrule.com](mailto:info@harpes-marcbrule.com) ou 04.73.71.09.63

## YVON LE QUELLEC

### ILE DE FRANCE

Le samedi **3 octobre** de 6h30 et 18h, **Festival Hélium**, au domaine de la Geneste, **Châteaufort** (78). Participation libre.

Le samedi **10 octobre** à 20 h30 : église de **Cheptainville** (91). Yvon Le Quellec, harpe celtique et chant. Nicolas Jacotin, violon. Participation souhaitée : 10 €

Le samedi **7 novembre**, médiathèque de **Toussus-le-Noble** (78): contes bretons et instruments celtiques, Yvon Le Quellec, Michel Foulon

Le mardi **10** & mercredi **11 novembre** à 20h30: Théâtre « le mouchoir de poche », 26 rue Moinon, **Paris** (10e): Harpofolies, humour musical. Entrée 12 € ; 10 € réservations à l'avance auprès de [musiculis@gmail.com](mailto:musiculis@gmail.com)

Le samedi **14 novembre** à 20h30 église sainte Colombe, **Chevilly-Larue** (94): Quatuor « Les Harpadours ». Entrée 10 €

Le mardi **17 novembre** à 14h30, espace Concorde, **Arpajon** (91) : Nicolas Jacotin, violon, Yvon Le Quellec, harpe celtique et chant, dans le cadre des « concerts du temps libre »(concert inaugural).

Le samedi **5 décembre**, salle municipale, **Fontenay le Vicomte** (91) : Celtifolies, humour musical celtique, Michel Foulon, Yvon Le Quellec. Entrée 10 €, étudiants, chômeurs : 5 €

Le mardi **8 décembre** à 14h30, salle de la Bouvèche, **Orsay** (91): concert présentation de la musique celtique et ses instruments par Michel Foulon et Yvon Le Quellec.

Le samedi **12 décembre** à 20h30, Eglise de **Leuville sur Orge** (91). Quatuor « Les Harpadours ». Entrée : 10 €  
Reservation par mail [musiculis@gmail.com](mailto:musiculis@gmail.com) .

### ALSACE

Le jeudi **20** et vendredi **21** octobre, **Festival du Florimont** école d'Ingersheim (68): contes bretons, harpe celtique et chant, Yvon Le Quellec.

### LORRAINE

Le dimanche **22 novembre** à 17h30, église de **Saulxures** (54): harpe celtique et chants, participation libre.

## DIMITRI BOEKHOORN

Le dimanche **11 octobre** à 17h, concert de harpe exceptionnel avec **7 harpistes bretons** : Tristan Le Govic, Cristine, Nikolaz Cadoret, Clotilde Trouillaud, Maël Lhopiteau, Hoëla Barbedette à l'**Espace Glenmor, Carhaix**.

Le mercredi **21 octobre** à 15h, concert de soliste, **Château de Comper** (56).

Le jeudi **22 octobre**, soirée / concert Bogha avec Michael Tubridy, **Festival Irlandais de Melle**.

Le dimanche **29 novembre** à 16h, Trio Bogha, **St Ciers sur Gironde**.

Le samedi **31 octobre** à 20h, récital de harpes (une quinzaine de harpes de Claude Bioley), **Eglise de Grandson**, Suisse (VD).

### STAGE (Boekhoorn)

Le samedi **24** & le dimanche **25 octobre**, stage de harpe à **Handenberg**, Autriche. Enseignement dispensé en allemand.

Le samedi **31 octobre** et le dimanche **1er novembre**, stage de harpe à **Grandson**, Suisse (VD).  
Enseignement dispensé en français, contacter [dimitri0000@hotmail.com](mailto:dimitri0000@hotmail.com).

Pour d'autres dates et autres précisions rendez-vous sur [www.harpes-dimitri.eu](http://www.harpes-dimitri.eu)

## FRANÇOIS PERNEL

Le mercredi **16 octobre**, Eglise du **Fresne-sur-loire**, Duo de musique classique avec A.Fortict et autres écritures.

Le vendredi **6 novembre**, Concert à **Princeton** (USA).

Les **20, 21 et 22 novembre** 2015, Concerts aux portes ouvertes du domaine de la Bergerie à **Champ sur Layon**.

### STAGE (Pernel)

Le samedi **7** & dimanche **8 novembre**, masterclass à **Princeton** (USA).

## COLLECTIF ARP

Samedi **17 Octobre**, Concert Nikolaz Cadoret, Cristine Mérienne, Festival Equivoxe - **Auditorium Quimper** (29)

Samedi **17** et Dimanche **18 Octobre**, Stage et concert Tristan Le Govic, **Ingrandes sur Loire** (49)

Samedi **24 Octobre**, Concert Cristine Mérienne et Clotilde Trouillaud, Festival Celtomania, **St Omer de Blain** (44)

Du lundi **26 octobre** au **1er novembre** : Tournée Clotilde Trouillaud, Journées de la Harpe en **Guadeloupe**

Dimanche **8 Novembre**, Stage Collectif ARP avec Tristan Le Govic et Cristine Mérienne - **Bubry** (56)

Samedi **28 Novembre**, Concert Nikolaz Cadoret - **Terassa, Barcelone**, Espagne

Samedi **28 Novembre**, Concert privé Alice Soria-Cadoret et Clotilde Trouillaud, **Plabennec** (29)

Dimanche **13 Décembre**, Stage collectif ARP avec Nikolaz Cadoret et Clotilde Trouillaud, **Brest** (29)

Infos & renseignements :  
[contact@collectif-arp.com](mailto:contact@collectif-arp.com) / [www.collectif-arp.com](http://www.collectif-arp.com)

## DESKOMP

Le dimanche **29 novembre** à partir de **15h**, la mission bretonne, 22 rue Delambre à **Paris 14ème**, dans les cadre des 20 ans du groupe Kroazhent. **Le fest-deiz**.

QUAND ON AIME ON A TOUJOURS 20 ANS

KROAZHENT INVITE

Samedi 28 novembre 2015

Master class chant, guitare, accordéon

Soir : concert

Annie Ebrel et Marie Berardy

Fred et Jean-Charles Guichen

Dimanche 29 novembre 2015

Fest deiz

Deskomp, Kafé Koefet, Kroazhent

Annie Ebrel et Marie Berardy

Fred et Jean-Charles Guichen

Guiguan / Boulas, surprises

MISSION BRETONNE

22 RUE DELAMBRE  
75014 PARIS

De Bretagne  
et d'Ailleurs

Cl. Bretonne



## APPEL À PARTICIPATION CRÉATION DU SPECTACLE ULYSSIA



Pour JeanJeanne, la saison 2015/2016 sera celle de la création du spectacle Ulyssia. Un concert scénographié autour de la musique de JeanJeanne (Cristine Mérienne, chant / Alice Soria-Cadoret, harpe électrique / Nikolaz Cadoret, harpe électrique / Yvon Molard, batterie).

Pour co-financer ce projet, nous avons mis en place un crowdfunding (financement participatif) sur Ulule. Vous trouverez toutes les infos sur la création et le financement en suivant [notre lien](#).

Si vous souhaitez soutenir cette création et faire un don, vous verrez qu'une liste de surprises attend les participants, allant du badge au concert privé... Il vous suffit pour cela de cliquer sur le bouton bleu « contribuer » et de vous laisser guider ! Nous avons 44 jours (jusqu'au 7 novembre) pour récolter les fonds. Si cet objectif n'est pas atteint (mais ça n'arrivera pas!), vous serez bien sûr intégralement remboursés de votre participation.

Merci de tout coeur,  
Jean Jeanne.

[https://fr.ulule.com/jeanjeanne\\_ulyssia/](https://fr.ulule.com/jeanjeanne_ulyssia/)

**LA MAISON DE LA HARPE,**  
vous souhaite de bonnes &  
joyeuses fêtes de fin d'année.  
Nous vous donnons  
rendez-vous en 2016 pour le  
Telenn Din n°38.